

Karl Jenkins



The A Mass Armed for Peace Man



VERBAND DEUTSCHER
KONZERTCHÖRE



Gefördert durch



Stadt Bergisch Gladbach

PÜTZ-ROTH

Warum trauern wir?

Wenn ein uns nahe stehender Mensch stirbt, wird unsere *Liebe* zu *Trauer*. Diese Trauer ist ebenso wertvoll, wie es zu Lebzeiten die Liebe ist.

Wir sind dafür da, Ihnen die *Zeit*, den *Raum* und die *Begleitung* zu geben, Ihren Abschied genau so gestalten zu können, wie es *Ihren Bedürfnissen* entspricht: Alles kann, nichts muß.

Trauer ist Liebe.



Pütz-Roth Bestattungen und Trauerbegleitung
Bergisch Gladbach, Kürtener Str. 10 (02202) 9 35 80, www.puetz-roth.de

Karl Jenkins

*1944

The Armed Man

A Mass for Peace

The Armed Man

Call to Prayers

Kyrie

Save Me from Bloody Man

Sanctus

Hymn before Action

Charge!

Angry Flames

Torches

Agnus Dei

Now the Guns have stopped

Benedictus

Better is Peace

Solisten:

Inga Balzer-Wolf,

Nima Pournaghshband

Orchester

Juniperus

Chor

Tonart

Leitung:

Johannes Honecker

St. Marien GL-Gronau

7. September 2024

St. Antonius Abbas GL-Herkenrath

8. September 2024

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

es ist mir eine große Freude und Ehre, Sie zu diesem besonderen Chorkonzert begrüßen zu dürfen. Heute Abend erleben wir eine Aufführung von *The Armed Man - A Mass for Peace* von Karl Jenkins, einem Werk, das kraftvoll und bewegend die Schrecken des Krieges und die Sehnsucht nach Frieden thematisiert. Dieses Konzert ist nicht nur ein musikalisches Ereignis, sondern auch ein Ausdruck unserer tiefen Verbundenheit mit unseren Partnerstädten in Israel und der Ukraine. In einer Zeit, in der die Welt von Konflikten und Unruhen erschüttert wird, ist es wichtiger denn je, Zeichen der Hoffnung und des Friedens zu setzen.

Unsere Städtepartnerschaften sind lebendige Beispiele für internationale Zusammenarbeit und Freundschaft. Sie erinnern uns daran, dass die Grundlagen für eine friedliche Zukunft im gegenseitigen Verständnis und Respekt liegen. Gerade durch den kulturellen Austausch und das gemeinsame Erleben von Kunst und Musik stärken wir diese Bande und fördern den Dialog zwischen unseren Völkern.

The Armed Man - A Mass for Peace ist ein Mahnmal gegen den Krieg und eine kraftvolle Bitte um Frieden. Jenkins verbindet in seinem Werk verschiedene musikalische Traditionen und religiöse Texte zu einer universellen Botschaft.

Ich danke allen Beteiligten, den Musikerinnen und Musikern, den Chorsängerinnen und -sängern sowie den Organisatoren, die dieses Konzert ermöglicht haben. Ihr Engagement und Ihre Hingabe sind ein Beweis für die Kraft der Musik, Menschen zu verbinden und Hoffnung zu schenken. Lassen Sie uns diesen Abend genießen und möge die Musik uns alle inspirieren, uns für eine Welt einzusetzen, in der Konflikte friedlich gelöst und Menschen in Respekt miteinander leben können.

Mit herzlichen Grüßen



Frank Stein

Bürgermeister der Stadt Bergisch Gladbach

Liebes Publikum,

herzlich willkommen zu unserem heutigen Konzert, wie schön, dass Sie da sind. Heute singen wir Karl Jenkins' *The Armed Man - A Mass for Peace*. Es ist das bekannteste, erfolgreichste und für mich auch emotionalste Werk des sympathischen Komponisten aus Wales, der dieses Jahr seinen 80. Geburtstag feiert.

Das Werk nimmt Sie mit auf eine Reise durch Krieg und Frieden, Leid und Hoffnung aller Menschen jeglicher Zeiten, Religionen oder Sprachen. Frieden ist zentral für uns alle und immer aktuell. Jenkins gibt dieser Utopie eine eindringliche musikalische Tiefe in diesem Stück, welches im Jahr 2000 in Gedenken an den Kosovo-Krieg erstmals in London aufgeführt wurde und seitdem weltweit in zahlreichen Konzerten gespielt wird. Lassen Sie sich von der Musik ergreifen, möge sie unsere Herzen öffnen und uns daran erinnern, dass Frieden und Einigkeit stets erstrebenswert und unerlässlich sind.

Danke an alle, die dieses Konzert ermöglicht haben. An die Musizierenden auf der Bühne, an die Helfenden neben der Bühne, die gastgebenden Kirchen und ganz besonders den Chor Tonart und alle Sängerinnen und Sängern, die mit ganz viel Engagement, Zusammenhalt und Herzblut dieses Projekt tragen.

Zuletzt danke ich Ihnen für Ihr Kommen und freue mich, wenn Sie mit uns gemeinsam den besonderen musikalischen Moment des kurzen Innehaltens und Reflektierens heute Abend mit Leben füllen.

Es grüßt herzlich



Johannes Honecker

Der Komponist

Der am 17.2.1944 in Penclawdd (Wales, Großbritannien) geborene Karl Jenkins ist bekannt als Oboist, Saxophonist, Keyboarder, Komponist und Dirigent. Als Kind erhielt er seinen ersten Klavierunterricht von seinem Vater, der als Lehrer, Organist und Chorleiter tätig war.

Nach einer klassischen Musikausbildung an der *University of Wales* und der *Royal Academy of Music* in London gewann Jenkins zahlreiche Preise als Jazz-Oboist und Multi-Instrumentalist.

In der Jazz-Rock-Fusion-Band *Soft Machine*, die in den 1970er Jahren mit ihrer großen Bandbreite unterschiedlicher Stilrichtungen aus Jazz und klassischem Rock neue musikalische Wege beschritt, wurde er bald neben dem Bandleader zum wichtigsten Komponisten der Gruppe. Seine Werbemusiken für das Fernsehen brachten ihm in den 1980er Jahren zahlreiche Preise und Auszeichnungen ein, während in den 1990er Jahren groß angelegte konzertante Chor-Arrangements im Mittelpunkt seiner kompositorischen Arbeit standen.

Beispielhaft dafür steht sein weltweit erfolgreiches und mit 17 Platin- und Goldalben ausgezeichnetes Projekt *Adiemus*, für das er eine bedeutungslose Sprache erfand, die nicht mit Inhalten von der Stimmung und der Musik ablenken sollte.



Porträt
Karl Jenkins

In der Folge wandte sich Jenkins wieder stärker der klassisch orientierten Musik zu und schuf zahlreiche Werke, in denen er seinem Stil treu blieb und die klassische Tonsprache mit Weltmusik und Elementen des Jazz kombinierte. Zu seinen nicht nur in Großbritannien äußerst beliebten und häufig aufgeführten Chorwerken gehören das *Requiem* (2005), das *Stabat Mater* (2008), das *Te Deum* (2008), das *Stella Natalis* (2009) sowie das *Gloria* (2010). Die Liste seines kompositorischen Schaffens, darunter viele Auftragsarbeiten, ist lang und umfasst auch reine Instrumentalwerke.

Als Doktor der Musik wurde Jenkins mehrfach prämiert: Neben Professuren und Ehrendoktorwürde an mehreren Universitäten und Konservatorien ehrte ihn Queen Elizabeth II 2010 mit dem *Order of the British Empire*, im Jahr 2015 ernannte sie ihn zum *Knight Bachelor*.

Seine letzte Würdigung erhielt er am 17. Juli 2024 in Schwäbisch Gmünd mit dem Preis der Europäischen Kirchenmusik. In der Laudatio von Nicol Matt heißt es u. a.: „Jenkins versteht sich als Friedensstifter, der die Menschen durch seine Musik zusammenbringt und vereint.“



Das Werk

Karl Jenkins Friedensmesse entstand im Auftrag des Direktors des *Royal Armouries Museums* anlässlich der Feierlichkeiten zum Millennium und des Umzugs des Militärmuseums von London nach Leeds. Komponiert wurde das Werk für Chor, Soli und Orchester unter dem Eindruck der kriegerischen Konflikte in Jugoslawien; Jenkins widmete es den Opfern des Kosovokriegs.

Nach der Uraufführung am 25. April 2000 in der *Royal Albert Hall* in London wurde die große Friedensmesse weltweit mehr als 2000 Mal aufgeführt. Zum 100. Jahrestag des Endes des 1. Weltkriegs dirigierte Jenkins das Werk am 2.11.2018 in der Berliner *Mercedes Benz Arena* mit etwa 2000 Chorsängerinnen und -sängern aus 30 Ländern und dem *World Orchestra for Peace*. Zuletzt leitete der Komponist die Aufführung seiner Messe am 10. März 2024 zu Ehren seines 80. Geburtstags in der Londoner *Royal Albert Hall*.

The Armed Man basiert auf dem aus dem 15. Jahrhundert stammenden Soldatenlied „L’homme armé“, mit dem das Werk auch beginnt. Die traditionelle lateinische Messliturgie bildet dabei das zugrundeliegende

Gerüst für eine ungewöhnliche Mischung verschiedener textlicher und musikalischer stilistischer Mittel. So wechseln vertraute Messteile wie das Kyrie, das Sanctus, das Agnus Dei oder das Benedictus sich ab mit der Vertonung literarischer Texte englischer Dichter wie Alfred Lord Tennyson und Rudyard Kipling, Teilen aus dem *Mahabharata* - einem großen indischen Epos, dem Gedicht eines japanischen Hiroshima-Überlebenden sowie einem Text aus dem Koran.

In den von Jenkins vertonten Texten spiegeln sich Jahrhunderte kriegerischer Erfahrungen der Menschheit: die Verherrlichung des Krieges und die Mobilmachung, das Durchleben martialischer Kampfhandlungen mit all den damit verbundenen Schrecken, dem unermesslichen Leid der Menschen und seinen Folgen: Zerstörung und Tod. Am Ende steht die Einsicht, dass Gott nicht für Kriege instrumentalisiert werden sollte und Frieden besser ist als Krieg.

Das musikalische Spektrum der Friedensmesse reicht dabei von der Gregorianik bis zu modernem Pop und Musicalgenre, was für starke und effektvolle Kontraste sorgt. So wechseln bedrückende Passagen der Stille sich ab mit ekstatischen Ausbrüchen und mitreißenden Rhythmen.

In dreizehn Sätzen setzt Jenkins mit seinem Werk ein beeindruckendes musikalisches Zeichen für die Hoffnung auf Frieden in diesem Jahrtausend.



Digitales Konzert am 6.9.2020 zum 20-jährigen Jubiläum des Werkes:
Global Armed Man Event mit 5000 Teilnehmenden des Stay At Home Choir.
Dirigiert von Sir Karl Jenkins persönlich.

Die Sätze

1. The Armed Man

Das seit dem 15. Jahrhundert populäre Soldatenlied „Der bewaffnete Mann“ erinnert mit seinen markanten Rhythmen an die Mobilmachung und das Marschieren hinein in den Krieg.

2. Call to Prayers

Der muslimische Gebetsruf führt in eine andere Welt, die religiöse Dimension.

3. Kyrie

Bestandteil der kath. Messe, das den Schmerz der Welt zum Ausdruck bringt und den Ruf der Menschen nach Gottes Erbarmen.

4. Save Me from Bloody Men

Der gregorianisch anmutende A-Capella-Satz basierend auf den biblischen Psalmen 56 und 59 deutet erstmals die blutige Seite des Krieges an.

5. Sanctus

Ebenfalls Bestandteil der kath. Messe, in dem die Herrlichkeit Gottes auf Erden und im Himmel gepriesen wird.

6. Hymn Before Action

Nach Texten von Kipling steuert das Geschehen immer weiter hinein in eine Welt voll Hass, Gewalt und Tod. Gott als Herr des Kampfes wird um Kraft für das bevorstehende Sterben gebeten.

7. Charge!

Verse von John Dryden und Jonathan Swift, die vom Bild des glorreichen Kampfes, in dem der als gesegnet bezeichnet wird, der für sein Land stirbt, überleiten zum Grauen der Schlacht mit qualvollen Todesschreien, die in schmerzvoller Stille enden.

8. Angry Flames

Aus einem Gedicht des japanischen Dichters Toge Sankichi, thematisiert seine furchtbaren Erfahrungen als Überlebender des Hiroshima Atombombenabwurfs.

9. Torches

Basierend auf dem indischen Epos *Mahabharata* werden eindringliche Bilder eines Massensterbens auf dem Schlachtfeld gezeichnet.

10. Agnus Dei

Bestandteil der kath. Messe, erinnert an das Opfer von Jesus Christus durch seinen Tod für die Menschheit und leitet im Werk über von der Verzweiflung zur aufkeimenden Hoffnung.

11. Now the Guns have Stopped

Ein Gedicht von Guy Wilson, Auftraggeber der Komposition und damaliger Direktor des britischen Kriegsmuseums, das die Reflexion eines Soldaten behandelt, welcher den Krieg überlebt hat und um seinen gefallenen Freund trauert.

12. Benedictus

Auf leise und zarte Weise wird der Hoffnung Ausdruck verliehen: Gesegnet ist der, der im Namen des Herrn kommt.

13. Better is Peace

Der umfangreiche letzte Satz des Werks gliedert sich in verschiedene Teile: Zunächst deuten Lancelot und Guinevere aus der Artus-Sage mit Texten von Thomas Malory die Melodie des Soldatenlieds in eine Friedensbotschaft um, worauf durch die Jubelgesänge des „Ring out“ von Alfred Lord Tennyson die Einsicht eingeläutet wird, dass Frieden besser ist als Krieg, bevor im letzten Teil der A-Capella-Choral „God shall wipe away all Tears“ nach der Offenbarung des Johannes das Ende der Friedensmesse bildet: die Hoffnung auf Trost, auf ein Ende von Leid und Tod, das nur Gott allein zu schenken vermag.

Libretto Text und Übersetzung

The Armed Man

L'homme armé
doit on douter.
On a fait partout crier,
que chacun se viegne armer
d'un haubregon de fer.

Call to Prayers

Allahu Akbar
Ashadu
An La Illa-L-Lah
Ashadu Anna Muhammadan
Rasulu-I-Iah
Hayya Ala-s-salah
Hayya Ala-I Falah
Allahu Akbar
La Illaha il la-lah

Kyrie

Kyrie eleison.
Christe eleison.
Kyrie eleison.

Der bewaffnete Mann

Den bewaffneten Mann
muss man fürchten.
Überall wurde ausgerufen,
dass Jedermann sich mit einem
eisernen Kettenhemd rüste.

Gebetsruf

Gott ist groß.
Ich bezeuge,
es gibt keinen Gott außer Gott.
Ich bezeuge, dass Mohammed
der Gesandte Gottes ist.
Kommt zum Gebet.
Kommt zum Heil.
Gott ist groß.
Es gibt keinen Gott außer Gott.

Kyrie

Herr, erbarme Dich.
Christus, erbarme Dich.
Herr, erbarme Dich.



■ Beratung
■ Planung
■ Objektüberwachung
■ Qualitätssicherung

Fuchs
Ingenieurgesellschaft mbH für
gebäudetechnische Anlagen
Odenthaler Straße 138
51465 Bergisch Gladbach
Telefon (02202) 932534
Telefax (02202) 932535
fuchs-gmbh@netcologne.de

Save Me from Bloody Man

Be merciful unto me O God:
For man would
swallow me up.
He fighting daily oppreseth me.
Mine enemies would daily
swallow me up;
For they be many
that fight against me,
Oh thou most high,
defend me from them
that rise up against me.
Deliver me from the workers of
iniquity,
and save me from bloody men.

Sanctus

Sanctus, Sanctus, Sanctus,
Dominus Deus Sabaoth.
Pleni sunt caeli et terra gloria tua.
Hosanna in excelsis.

Hymn before Action

The earth is full of anger
the seas are dark with wrath,
the Nations in their harness
go up against our path;
Ere yet we loose the legions
ere yet we draw the blade,
Jehovah of the Thunders
Lord God of Battles, aid!
High lust and froward bearing
proud heart, rebellious brow
deaf ear and soul
uncaring.

Rette mich von den Blutgierigen

Gott, sei mir gnädig,
Denn der Mensch droht mich
zu vernichten.
Der ständige Kampf
erdrückt mich.
Täglich drohen meine Feinde
mich zu vernichten;
Denn es sind ihrer viele,
die gegen mich kämpfen.
O Allerhöchster,
verteidige mich gegen jene,
die sich gegen mich erheben.
Erlöse mich von den Gräueltätern und
errette mich von den Blutgierigen!

Sanctus

Heilig, heilig, heilig,
Ist der Herr Gott Sabaoth.
Himmel und Erde sind erfüllt
von Deiner Herrlichkeit.
Hosianna in der Höhe.

Lobgesang vor der Schlacht

Die Erde ist voll Wut,
die Meere sind dunkel vor Zorn.
Die Völker in ihren Rüstungen
stellen sich uns in den Weg.
Bevor wir die Legionen entfesseln,
bevor wir das Schwert ziehen,
bitten wir Dich: Jehova des Donners,
Herr Gott der Schlachten, hilf!
Voll Lust und trotziger Haltung,
stolzes Herz, rebellischer Blick,
mit tauben Ohren und
gleichgültiger Seele

We seek thy mercy now!
The sinner that forswore Thee,
the fool that passed Thee by,
our times are known before Thee,
Lord grant us strength to die.

Charge!

The trumpet's loud clangour
excites us to arms,
with shrill notes of anger
and mortal alarms.
How blest is he
who for his country dies
The double double beat
of the thundering drum
cries, Hark the foes come;
charge, tis too late to retreat.

Erbitten wir Deine Gnade
Der Sünder, der Dir abschwor,
der Narr, der Dich nicht bemerkte,
Du kennst unser aller Schicksal,
O Herr, gib uns Kraft zu sterben.

Angriff!

Das laute Schmettern der Trompeten
ruft uns zu den Waffen.
Mit schrillen Tönen voller Zorn
und tödlichen Signalen.
Gesegnet ist,
wer für sein Land stirbt.
Der doppelte donnernde
Trommelwirbel
ruft: Horcht! Der Feind naht.
Angriff, es ist zu spät zum Rückzug.

Angry Flames

Pushing up through smoke
from a world half darkened
by overhanging cloud.
The shroud that mushroomed
out
and struck the dome of the sky,
black, red, blue –
Dance in the air,
merge,
scatter glittering sparks,
already tower over the
whole city
Quivering like seaweed,
the mass of flames spurts forward.
Popping up in the dense smoke,
crawling out, wreathed in fire;
Countless human beings
on alle fours.
In a heap of embers
that erupt and subside,
hair rent, rigid in death.
There smoulders a curse.

Torches

The animals scattered
in all directions,
Screaming terrible screams
Many were burning, others were
burnt.
All were shattered and scattered
mindlessly,
Their eyes bulging.
Some hugged their sons, others their
fathers and mothers,
unable to let them go,

Zornige Flammen

Aus dem Rauch aufsteigend,
aus einer durch überhängende Wolken
halb verdunkelten Welt,
breitete sich das Leichentuch
wie ein Pilz aus,
bis es die Himmelskuppel berührte.
Schwarz, rot, blau –
Tanzen in der Luft
und vermischen sich,
verstreuen glitzernde Funken,
die bereits über der ganzen Stadt
emporragen.
Wie Seegras zitternd schießt
die Flammenwand vorwärts.
Aus dem dichten Rauch kriechen
umhüllt von Flammen
unzählige Menschen
auf allen Vieren heraus,
In einem Haufen Glut,
die aufflammt und verraucht.
Mit zerrauten Haaren, starr im Tod.
Es schwelt ein Fluch.

Fackeln

Mit grässlichen Schreien
zerstoben die Tiere
in alle Richtungen.
Viele brannten, andere waren
verbrannt.
Verstört und kopflos
versprengt,
mit hervorquellenden Augen.
Manche umarmten ihre Söhne,
Andere ihre Väter und Mütter,
unfähig sie loszulassen.



**MUSIK VERBINDET – UND
SO TUN ES AUCH KUNST,
LITERATUR UND REISEN.**

**THOMAS
MORUS
AKADEMIE**
Bensberg

Die Thomas-Morus-Akademie lädt Sie ein, zu einer Vielzahl an
Veranstaltungen zu Literatur, Kunst, Kultur und Musik sowie
inspirierenden Kulturreisen.
Tauchen Sie ein in unsere facettenreichen Angebote und lassen
Sie sich von neuen Perspektiven und unvergesslichen Erlebnissen
begeistern.
Mehr erfahren unter: tma-bensberg.de



Thomas-Morus-Akademie Bensberg | Overather Straße 51-53 | 51429 Bergisch Gladbach |
Tel: 02204 / 408 472 | akademie@tma-bensberg.de



- > Werkzeugbau
- > Spritzguss
- > Baugruppenmontage

Wir
bilden
aus!

Wir
formen
Ideen

and so they died.
Others leapt up in their thousands,
faces disfigured and were
consumed by the Fire.
Everywhere were bodies squirming
on the ground,
wings, eyes and paws
all burning
They breathed their last as living
torches.

Agnus Dei

Agnus dei,
qui tollis peccata mundi.
Dona nobis pacem.

Now the Guns have stopped

Silent. So silent now.
Now the guns have stopped.
I have survived all,
I, who knew
I would not.
But now you are not here
I shall go home
alone;
And must try to live life
as before,
And hide my grief
for you,
my dearest friend,
who should be with me now,
not cold, too soon,
and in your grave,
alone.

Und so starben sie.
Tausende sprangen mit entstellten
Gesichtern in die Höhe.
Und wurden vom Feuer verzehrt.
Überall lagen sich windende
Körper.
Flügel, Augen und Pfoten –
alles brannte.
Sie taten ihren letzten Atemzug
als lebendige Fackeln.

Agnus Dei

Lamm Gottes,
der Du trägst die Sünden der Welt.
Gib uns Frieden.

Nun, da die Waffen schweigen

Still, so still ist es jetzt,
wo die Waffen schweigen.
Ich habe alles überlebt,
Ich, der ich wusste,
dass ich es nicht überleben würde.
Doch jetzt bist Du nicht da.
Ich werde alleine
nach Hause gehen
Und muss versuchen,
wie früher zu leben,
Und meine Trauer zu verbergen.
Trauer um Dich, mein liebster
Freund,
der jetzt bei mir sein sollte,
nicht kalt, zu früh,
und in Deinem Grab,
alleine.

Benedictus

Benedictus,
qui venit in nomine Domini.
Hosanna in excelsis.

Better is Peace

Better is peace
than always war
And better is peace
than evermore war.
L'homme armé
doit on douter.
Ring out the thousand wars
of old,
ring in the thousand years of peace.
Ring out the old, ring in the new.
Ring, happy bells
across the snow:
The year is going let him go;

Benedictus

Hochgelobt sei,
der da kommt im Namen des Herrn.
Hosianna in der Höhe.

Frieden ist besser

Frieden ist besser
als immer nur Krieg.
Und Frieden ist besser
als Krieg bis in alle Ewigkeit.
Den bewaffneten Mann
muss man fürchten.
Läutet aus die tausend Kriege
der Vergangenheit,
Läutet ein tausend Jahre Frieden.
Läutet aus das Alte, läutet ein das Neue.
Lasst fröhliche Glocken
über den Schnee klingen.
Das Jahr vergeht, lass es gehen.

Ring out the false,
ring in the true;
Ring out old shapes
and foul disease.
Ring out the narrowing lust
of gold;
Ring out the thousands wars
of old,
ring in the thousand years of peace,
ring in the valiant man
and free,
the larger heart, the kindlier hand;
Ring out the darkness of the land;
Ring in the Christ
that is to be.

Choral

God shall wipe away all tears
and there shall be no more death.
Neither sorrow nor crying
neither shall there be any more pain.
Praise the Lord.

Läutet aus die Falschheit,
läutet ein die Wahrheit.
Läutet aus die schrecklichen
Krankheiten vergangener Tage.
Läutet aus die entmenschlichende
Goldgier.
Läutet aus die tausend Kriege der
Vergangenheit,
läutet ein tausend Jahre Frieden.
läutet ein den tapferen und freien
Menschen,
das größere Herz, mehr gute Taten.
Läutet aus die Dunkelheit im Land,
läutet ein den Christus,
der kommen wird.

Choral

Und Gott wird alle Tränen abwischen
und der Tod wird nicht mehr sein,
Leid, Angst und Schmerzen
wird es nie wieder geben.
Lobet den Herrn.



Rolf Bauer · Tischlermeister

Rottweg 2 · 51429 Bergisch Gladbach
Tel.: 0 22 07-70 14 974 · Fax: 70 14 975 · Mobil: 0157-74 498 671
www.dermoebelbauer.de · info@dermoebelbauer.de

Wir möchten an dieser Stelle schon
auf unsere nächsten Auftritte hinwei-
sen und Sie herzlich dazu einladen:

24.11.2024, 18:00 Uhr und
25.11.2024, 20:00 Uhr
William Walton:
Belshazzar's Feast
Eurogress Aachen

7./8.12.2024 – Adventskonzert
(Ort wird noch bekanntgegeben)

Impressum

Fotos Titelblatt: 123rf
Gestaltung: Christa Küppers
Redaktion: Ute Kreuzahler,
Inge Kaltenbach-Thomsen
www.chor-tonart.de

Solisten – Inga Balzer-Wolf

Die Sopranistin Inga Balzer-Wolf studierte in Detmold, München und Düsseldorf bei Prof. Anja Paulus und Prof. Lars Wolddt. 2021 schloss sie ihren Master of Music mit Bestnote ab.

Als Solistin ist sie vielseitig gefragt. Auf dem Konzertpodium führen sie Auftritte u. a. in die Philharmonie im Gasteig München, ins Konzerthaus Dortmund, in die Philharmonie Essen, den Saalbau Witten, die Stadthalle Gütersloh, ins Museum Folkwang sowie in den Berliner Dom.

Im Liedduo mit Tilman Wolf gewann sie den *Exil.arte Preis* beim *Internationalen Interpretationswettbewerb für verfeimte Musik 2020*. Im Bereich Musiktheater sammelte sie Erfahrungen bei der *Münchner Biennale 2018* und bei der *Ruhrtriennale 2022*. Eine rege Zusammenarbeit verbindet sie außerdem mit dem Theater Koblenz, wo sie bereits als *Blumenmädchen (Parsifal)* und als *Sharon Graham (Meisterklasse)* in Erscheinung trat. Ihr großes Interesse am Ensemblesgesang vertieft sie regelmäßig als Gast bei den Rundfunkensembles des SWR, MDR und WDR sowie beim *Chorwerk Ruhr*.

Neben dem Studium erhielt sie zentrale Impulse bei Philippe Jaroussky, Salome Kammer, Anne Schwanewilms, Hans Eijsackers und Anne Kohler (Ensembleleitung).

Inga Balzer-Wolf wurde mit dem Leistungsstipendium des Studienfonds OWL ausgezeichnet, war 2020/21 Stipendiatin und Akademistin des WDR *Rundfunkchores* und erhielt Förderungen der Stadt Essen, des Landes NRW sowie des Deutschen Musikrates.



© privat

Schnell, verlässlich, bergisch

**WIR SIND IMMER FÜR
SIE DA**

Darauf ist Verlass: Unsere Techniker sind unermüdlich für Sie in der Region im Einsatz – 24 Stunden am Tag, 7 Tage in der Woche. So sind wir immer schnell zur Stelle und kümmern uns um Ihre sichere Versorgung mit Energie und Wasser. Erfahren Sie mehr über unsere Mitarbeiter aus der Technik: [belkaw.de](https://www.belkaw.de)

BELKAW
Im Herzen bergisch.

Solisten – Nima Pournaghshband

Nima Pournaghshband ist ein Sänger, Komponist und Chorleiter aus dem Iran, der derzeit in Maastricht, Niederlande, lebt. Sein musikalisches Können umfasst ein breites Spektrum klassischen Repertoires, vom Barock bis zu zeitgenössischen Stücken. Er ist Preisträger des *Maastricht Music Awards* sowohl in der Jury- als auch in der Publikums-kategorie.

Aktuell absolviert er ein Masterstudium in klassischem Gesang unter der Leitung von Kai Wessel an der HfMT Köln und einen weiteren Master in Chorleitung bei Hans Leenders am Conservatorium Maastricht.

Seine Kompositionen, sowohl vokal als auch instrumental, spiegeln seine vielfältigen musikalischen Einflüsse und sein reiches Verständnis für verschiedene Stile und Sprachen wider. Nimas Architekturstudium im Iran hat ebenfalls zu seiner künstlerischen Vision beigetragen und ihm ermöglicht, eine strukturierte Perspektive auf seine Kreationen anzuwenden und gleichzeitig seine Kreativität zu entfalten.

Sein Solorepertoire umfasst Werke verschiedener Komponisten wie H. Purcell, J. S. Bach, A. Vivaldi, B. Britten, I. Stravinsky und M. Tippett. Im Konzertfach war er bereits als Altsolist in der *Johannes-Passion* von J. S. Bach und im *Stabat Mater* von G. B. Pergolesi zu hören.

Auch Opernproduktionen gehören zu seinem Schaffen wie z.B. *Les Contes d' Hoffmann* von J. Offenbach, wo er die Rollen von Luther, Crespel und Schlemil interpretierte, sowie *Dido*



und *Aeneas* von H. Purcell, wo er den Geist als Countertenor sang. Er war Solist in der *Carmina Burana* von C. Orff, dirigiert von Jeremy Hulin in Eschweiler im August 2023, und Halbfinalist beim *Bach-Salvat-Festival* im selben Jahr. Sein jüngster Soloauftritt, die bekannte Kantate *Vergnügte Ruh*, BWV 170 von J. S. Bach, in der er das Orchester dirigierte und die Solopartien sang, brachte ihm sein Master-Examen mit Bestnote am Conservatorium Maastricht ein.

Nimas Kompositionen umfassen ein breites Spektrum an Genres, einschließlich Sologesang, Chor, Orchester, Kammermusik und Kurzfilme. Er konzertierte mit seinem Stück, *Khane Chaharom* (Die vierte Arbeit), basierend auf dem Libretto von Ferdowsi, einem iranischen Dichter, in Begleitung des Bläserensemble *Zuiderwind* im Juni 2023. Mit seiner Komposition *Spaghetti* gewann er den ersten Preis beim MAM-Wettbewerb.

Zusätzlich zu seiner Solokarriere ist Nima sowohl als Bariton als auch als Countertenor Mitglied in hochkarätigen Kammer- und Opernchören, darunter *Studium Chorale*, *Opera Zuid* und das *Theater Aachen*.

Katharinen®
SEKT
VERTRIEB

Spirituosen Schmitter GM
BH
WEIN- UND SPIRITUOSEN-FACHGROSSHANDEL

Odenthaler Str. 182
51467 Bergisch Gladbach
Telefon: 02202/ 36143
Telefax: 02202/ 41667
Geöffnet: Mo-Fr. 9.00 - 13.00, 14.30 - 18.30
Sa. 9.00 - 14.00

Musikalische Leitung – Johannes Honecker

Johannes Honecker ist ein junger Dirigent aus Köln. Im September 2023 schloss er mit Bestnote den Master of Music Chordirigieren an der *Hochschule für Musik und Tanz (HfMT) Köln* ab. Schon seit einigen Jahren ist er als freiberuflicher Chorleiter im Rheinland bekannt.

Der gebürtige Aachener begann zunächst ein Studium zum Gymnasiallehrer mit den Fächern Musik und Mathematik, ehe er sich entschloss, sein Musikstudium im Bachelor Chordirigieren bei Prof. Peter Dijkstra zu vertiefen. Im Masterstudium lernte er bei Prof. Florian Helgath. Weitere Impulse erhielt er u. a. bei Georg Grün, Frieder Bernius, Zoltán Pad, Michael Gläser, Denis Rouger, Howard Arman, Nicolas Fink und Daniel Reuss. Regelmäßige Engagements als Dirigent führten ihn zu diversen Ensembles, darunter *Chorwerk Ruhr*, die *Zürcher Singakademie*, die *Rheinische Kantorei*, *Studium Chorale Maastricht* und der *WDR Rundfunkchor*.

Sein Repertoire umfasst alle Epochen bis hin zu zeitgenössischen Werken. Aktuelle Projekte im Jahr 2024 waren z.B. die Einstudierung für F. Busonis *Klavierkonzert* mit *Chorwerk Ruhr* und der *Zürcher Singakademie* mit Kirill Gerstein als Solisten und dem *SWR Sinfonieorchester*



© Bastian Ramakers

unter dem Dirigat von John Storgårds. Im Juni 2024 dirigierte er die Uraufführung der *Morgenstern-Gesänge* des jungen Komponisten Aljoscha Ristow sowie die Eröffnungskonzerte des Internationalen Robert Schumann Wettbewerbs in Zwickau und des ION Musikfestivals Nürnberg.

Mit dem *Madrigalchor Aachen*, dessen Leitung er seit Januar 2018 innehat, ist er maßgeblich an der Gestaltung und Entwicklung der Internationalen Chorbiennale Aachen beteiligt. Von 2021 bis 2023 arbeitete er im Team der Chordirektion am Stadttheater Aachen als Korrepetitor und Chorleiter für den Opernchor. Im April 2023 wurde er als Stipendiat des Deutschen Musikrats ins Forum Dirigieren aufgenommen.

Seit 2017 ist er künstlerischer Leiter des Konzertchors *tonart* in Bergisch Gladbach.

ROTDOORN-APOTHEKE
... natürlich gut!

Corinna Haag - Apothekerin
Moitzfeld 72a
51429 Bergisch Gladbach
Tel.: 02204 - 83505
Fax: 02204 - 82328
www.rotdorn-apotheke.de
info@rotdorn-apotheke.de

Wir sind für Sie da:
Mo. - Fr.: 8:30 - 13:00 Uhr
15:00 - 18:30 Uhr
Sa.: 8:30 - 13:00 Uhr

Orchester – Juniperus

Das Orchester *Juniperus* wurde im Januar 2013 von Studierenden der Hochschule für Musik und Tanz Köln gegründet. Seitdem konzertiert es in regelmäßigen Abständen als Projektensemble im In- und Ausland. Ziel des Ensembles ist es, in den Projektphasen anspruchsvolle Werke der Chor- und Orchesterliteratur zu erarbeiten und diese an attraktiven Konzertorten auf hohem künstlerischen Niveau zur Aufführung zu bringen.

Das Ensemble hat keinen Chefdirigenten, sondern sucht sich für seine Projekte immer wieder neu künstlerische Leiter, um jungen Dirigentinnen und Dirigenten eine Plattform für ihre Arbeit bieten zu können. Höhepunkte der Ensemblearbeit waren bisher Aufführungen von Haydns *Schöpfung*, Bachs *Weihnachtsoratorium*, Bachs *Johannespassion* sowie Uraufführungen junger Kölner Komponisten und die musikalische Gestaltung des Festakts zum 60-jährigen Jubiläum des Goethe-Instituts Lille.

Orchester-Mitglieder

Violine 1:

Martin Lau (Konzertmeister), Phillipe Coupette,
Katharina Koch, Jeeyoung Choi

Violine 2:

Leena Harim, Elena Rang, Asta Mamikonjan,
Mario Milazzo

Viola:

Robert Stangenberg, Levi Sabinski, Clara Venator

Violoncello:

Alice Uehara (Solo), Dilara Sahin, Muriel Bonn

Kontrabass:

Wenhan Yu

Flöte:

Clara de Soto Paz

Trompete:

Tobias Fehse (Solo), Salvatore Ferlita, Alexander Valerstein

Schlagwerk:

Sebastian Gokus, Leo Bögeholz-Gründer, You-Ting Chung

Orgel:

George Warren

Chor tonart

Der Chor *tonart* wurde im März 2001 von einer Gruppe musikbegeisterter Sängerinnen und Sänger gegründet. Das Ziel war und ist, unter professioneller Leitung anspruchsvolle Chorliteratur einzustudieren und aufzuführen. Seit der Gründung des Chores arbeiten wir mit jungen, ambitionierten Chorleitern und Chorleiterinnen der Musikhochschule Köln zusammen, die dort ihr Chorleiterstudium absolvieren. Auf Susanne Blumenthal, die uns die ersten elf Jahre begleitete, folgten Patrick Jaskolka und Judith Mohr. Dabei haben uns unterschiedliche musikalische Schwerpunkte sowie verschiedene methodische und didaktische Ansätze jedes Mal ein gutes Stück vorangebracht.

Die Begeisterung für gute Musik, die Neugier auf Unbekanntes, die musikalische Motivation und die Vielseitigkeit in der Literaturlauswahl hat sich *tonart* zum Programm gemacht. So reicht das Repertoire von bekannten klassischen Chor-Werken über Romantik und Moderne bis hin zu Gospel und Jazz. Abwechslung wird großgeschrieben, fordert aber auch von den Sängerinnen und Sängern immer wieder ein gehöriges Maß an Flexibilität.

Seit Januar 2017 steht Johannes Honecker dem Chor vor. Unter seiner dynamischen und motivierenden Chorleitung hat der Chor sich bedeutende Klassik-Werke erarbeitet, sich aber auch zu ungewöhnlicheren Stücken und Konzerten ermutigen lassen. Wir sind gespannt auf mehr!



**JOCHEN
KÜSTERMANN**
GARTEN- UND LANDSCHAFTSBAU

TEL: 02204 - 983117
MOBIL: 0173 - 8560189
FAX: 02204 - 983449
DRESBACHER STR. 1-7
51491 OVERATH

Chormitglieder

Sopran:

Alef, Doris Maria
Anspach, Doris
Bauer, Helga
Berger, Claudia
Florczak, Michaela
Gehrigk, Katja
Günther, Helen
Haake, Gabriele
Harlander-Grün, Maria
Hutsch, Elisabeth

Jacoby, Eva
Keck-Agegee, Anastasia
Kreuzahler, Ute
Külschbach, Dorit
Patzner, Barbara
Rixen, Josefine
Rütz-Lubetzki, Simone
Sanders, Roswitha
Schmitt, Monika
Tillmann, Dagmar
Trojan, Michaela
von Zedlitz-Neukirch-Fuchs,
Susanne

Alt:

Alex, Karin
Bauer-Baudach, Susanne
Dietz, Susan
Duda-Lenzen, Birgit
Drobig-Müller, Monika
Froben-Lube, Dorothea
Hauck, Ulrike
Hofauer, Friederike
Jennes, Angela
Kaltenbach-Thomsen, Inge
Kaus-Jäschke, Sabine
Kroder-Nobbe, Angelika
Küppers, Christa

Kurbjeweit, Mechtild
Lernbecher, Birgit
van Loon, Christiane
Meder, Gisela
Möbus, Ruth
Mutz, Katrin
Ommer, Bianca
Saltzmann-Koschke, Gaby
Schulte, Caroline
von Seydlitz, Pia
Siewert-Ley, Marion
Trapp-Mett, Martina
Ueberberg, Birgit






KULTUREN HAUTNAH ERLEBEN...

- Individuelle & persönlich gestaltete Reisen
- Kleingruppenreisen & Individualtouren
- Touristische Highlights & Orte abseits der üblichen Routen
- Authentische Begegnungen mit der lokalen Bevölkerung
- Nachhaltig & sozialverträglich

BESUCHEN SIE UNSERE WEBSITES!

ÄTHIOPIEN		www.mukatravel.de
HIMALAYA		www.muka-himalaya.de
SAUDI-ARABIEN		www.elements-of-saudi.de

☎ 02204 981434 ✉ info@mukatravel.de

MUKA TRAVEL

MUKA Travel GmbH | Volbacher Berg 7 | 51429 Bergisch Gladbach

Tenor:

Bauer, Georg
 Dolle, Norbert
 Krings, Andreas
 Reisdorf, Bernd
 Schmitt, Ulrich
 Schmitz, Hans-Willi
 Schmitz, Herbert
 Ueberberg, Hans-Gerd
 (Ehrenmitglied)

Bass:

Haake, Michael
 Hennicke, Rüdiger
 Jennes, Hans
 Koschke, Michael
 Lenzen, Ingo
 Marré, Olaf
 Nobbe, Helmut
 Peighambari, Arman
 Wissing, Ludger

Auszug aus den bisher aufgeführten Konzerten

Dezember 2023: **Mache dich auf, werde Licht** –
 Geistliche und weltliche Werke zum Thema Licht, Sterne und Nacht

Mai 2023: **Sommarsång** –
 Chormusik von Bullerbü bis Herkenrath

Dezember 2022: **Himmelskönig, sei willkommen!** –
 Coronation Anthems von G.F. Händel und Gloria von A. Vivaldi

Mai 2022: **Chichester Psalms** von L. Bernstein und
Magnificat von John Rutter

November 2019:
 Das **Requiem** von Mozart und **Stabat Mater** von Rheinberger

Mai 2019: **Der blaue Planet**
 (Konzert gemeinsam mit der Band Kless aus Köln)

September 2018: **Laudate Pueri** von Giovanni Battista Pergolesi
 und **Messa di Gloria** von Giacomo Puccini

Dezember 2017: Jazz meets Advent
 (u. a. Bob Chilcott: **A little Jazz Mass**)

Juli 2017: **Liebe, Glück und Leid** - Romantische Liebeslieder

November 2016: **Magnificat** von Johann Sebastian Bach
 und Henry Purcells **Music for the Funeral of Queen Mary**

August 2015: Argentinische Klänge
 (**Misatango** und **Misa Criolla**)

November 2013/Januar 2014: **Ein deutsches Requiem** von Johannes Brahms

HEUSER

Kartoffeln



Frisch vom Bauernhof aus der Region

 Herweg 35, 51429 Bergisch Gladbach

 02204 / 82 65 2

 www.ihr-kartoffelmann.de

 0177 / 78 21 465

 info@ihr-kartoffelmann.de



WIR BEI G&K:
*Ihr persönlicher Ansprechpartner
Martin Großbach steht Ihnen zur Verfügung!*

So will ich versichert sein!

Großbach & Kollegen GmbH
Richard-Zanders-Straße 15, 51465 Bergisch Gladbach
Telefon 02202 93640-0, www.grossbach-kollegen.de



Fördermitgliedschaft

Wenn es Ihnen gefallen hat: Unsere Aufführungen sind immer mit großen finanziellen Aufwendungen verbunden, die nicht nur einen Rahmen bilden, sondern dem Chor leider auch Grenzen setzen. Die Einnahmen decken die Kosten bei weitem nicht, so dass Musikprojekte schließlich nur mit finanzieller Unterstützung geplant und durchgeführt werden können.

Wenn Sie uns als passives Fördermitglied unterstützen möchten, können Sie dies mit einem monatlichen oder jährlichen Beitrag tun oder natürlich auch mit einer einmaligen Spende. Zu den Modalitäten sprechen Sie uns gerne an.

Chormitgliedschaft

Seit November 2007 ist *tonart* Mitglied im *Verband Deutscher Konzertchöre (VDKC e. V.)* und des *Stadtverband Musik e.V. Bergisch Gladbach*. Wir freuen uns über neue Mitglieder. Wer Spaß am regelmäßigen, intensiven Singen in netter Chorgemeinschaft hat, sollte daher unbedingt Kontakt mit uns aufnehmen. Wir proben jeden Mittwoch um 19:30 Uhr im Evangelischen Gemeindezentrum in Herkenrath.

www.chor-tonart.de



Antoniushaus Apotheke

Ihre freundliche Apotheke!

Pascal Alexander Seidel
Ball 19 - 51429 Bergisch Gladbach
Tel. 02204/81886 - Fax 85498
antoniushaus.apotheke@t-online.de
www.antoniushausapotheke.info

Hier geht's
zu den Stories
unserer
Morgenmacher.



Marvin Dieske,
Abteilungsleiter
Marktunterstützung
Kredit



Rick Rescheleit,
Privatkundenbetreuer



Denise Grohmann,
Beraterin
KundenDialogCenter



Hanna Tschubar,
Privatkundenberaterin



Susanne Wien,
Baufinanzierungsberaterin

Karriereziel: Morgenmacher

Bewerbung unter: vrbankgl.de/karriere

Jetzt Morgenmacher werden!

**Morgen
kann kommen.**

Wir machen den Weg frei.



VR Bank eG

Bergisch Gladbach-Leverkusen